

# Un patrimoine à préserver

les zones humides méditerranéennes



048999

Thymio Papayannis



THYMIO PAPAYANNIS

ECL 131



UN PATRIMOINE À PRÉSERVER  
LES ZONES HUMIDES MÉDITERRANÉENNES

*Préface de Peter Bridgewater*

*Traduit de l'anglais par Chantal Heurteaux*

048999

③



048999

BUCHET • CHASTEL  
ÉCOLOGIE



## TABLE

UNE APPROCHE STRATÉGIQUE DE LA VALEUR CULTURELLE DES ZONES HUMIDES.....	7	<i>Points faibles et perspectives dans un contexte albanais .....</i>	34
INTRODUCTION .....	13	<i>Les monuments historiques constituent un facteur attractif pour le tourisme .....</i>	36
Ramsar et les valeurs culturelles .....	13	<i>Restauration et réutilisation d'un monument historique en Turquie .....</i>	37
Le groupe de travail sur la culture de MedWet .....	15		
Préparation de la présente publication .....	16		
I. PAYSAGES CULTURELS : L'EAU ET LES ZONES HUMIDES....	21	III. EXPLOITATION TRADITIONNELLE DES RESSOURCES ET PERSPECTIVES D'AVENIR .....	41
Une approche théorique .....	21	Biomasse : pâturage et habitat .....	41
Paysages caractéristiques des zones humides méditerranéennes.....	22	<i>La gestion des roselières sur un site égyptien .....</i>	42
<i>Un paysage agricole d'une beauté particulière .....</i>	22	<i>La restauration des prairies humides à Prespa .....</i>	43
<i>L'interaction de l'homme et de la nature .....</i>	24	Poissons et pêcheries .....	44
<i>Un paysage culturel artificiel .....</i>	26	<i>Un kaléidoscope de pratiques de pêche .....</i>	45
II. PATRIMOINE ARCHÉOLOGIQUE ET MONUMENTS HISTORIQUES .....	31	<i>Pêcheries et exploitations piscicoles         dans une lagune italienne .....</i>	46
Aspects archéologiques.....	31	<i>Conserver les bateaux de pêche traditionnels .....</i>	47
<i>Vestiges archéologiques de sites MedWetCoast .....</i>	32	Ressources alimentaires et gastronomie .....	48
<i>Un site archéologique d'une grande importance         dans une zone humide .....</i>	32	<i>Produits traditionnels d'une lagune italienne .....</i>	48
Édifices et structures historiques .....	34	<i>Éventail de spécialités gastronomiques         des zones humides au Portugal.....</i>	50
		<i>Soupe à la carpe et à l'oignon (Prespa, Grèce) .....</i>	50
		<i>Riz noir (Catalogne, Espagne) .....</i>	51



<i>Salade de pommes de terre avec des feuilles, des fleurs et des racines de nénuphar macérées dans le vinaigre (delta de la Neretva, Croatie) .....</i>	51	<i>De profondes expressions de la foi catholique : les pèlerinages de La Virgen del Rocío .....</i>	73
La gestion de l'eau douce .....	52	Événements profanes .....	76
<i>Un ancien système de collecte des eaux dans le désert.....</i>	52	<i>Le carnaval de Narta, en Albanie .....</i>	77
<i>Des puits romains encore en fonction en Égypte.....</i>	54	<i>Sport et culture combinés dans la Neretva : le Marathon des ladjé .....</i>	78
<i>Relations hydrologiques complexes sur un site des Balkans.....</i>	55	Valeurs éducatives et écotourisme .....	79
Gibier et chasse .....	57	<i>Une approche intégrée dans un système de grottes .....</i>	80
<i>Traditions anciennes en Égypte .....</i>	58	<i>Initiatives locales sur une rivière frontalière .....</i>	82
<i>Aspects sociaux et économiques de la chasse en Camargue .....</i>	58	<i>Un nouveau produit touristique à Neretva .....</i>	83
<i>Situation intolérable dans une rivière frontalière.....</i>	59	V. VERS UNE APPROCHE INTÉGRÉE.....	87
Riziculture et agriculture intensive.....	60	Butrint : un programme ambitieux dans des circonstances difficiles .....	87
<i>L'intensification de la riziculture en Camargue.....</i>	61	<i>La gestion du site .....</i>	88
Le sel et les salins .....	63	<i>Le respect des activités traditionnelles .....</i>	88
<i>Marais salants au Portugal .....</i>	64	<i>Un appui politique .....</i>	89
<i>Les salins d'Albanie : opportunité et défi.....</i>	65	<i>Les activités culturelles.....</i>	89
<i>Réussite de la privatisation de la gestion et de l'utilisation des ressources en Slovénie .....</i>	65	Des efforts intégrés dans le Parc national de Doñana.....	90
Matériaux issus des zones humides et objets artisanaux .....	67	<i>Une riche histoire culturelle .....</i>	90
<i>Un débouché pour les objets artisanaux fabriqués dans une lagune albanaise.....</i>	67	<i>Un système de gestion complexe .....</i>	91
IV. ASPECTS CULTURELS ET SPIRITUELS .....	71	<i>Les activités humaines à l'intérieur du Parc .....</i>	92
Manifestations religieuses et spirituelles .....	72	<i>À propos des aspects culturels .....</i>	92
<i>Bénédiction des eaux pour la pêche : procession d'El Cristo de la Salud .....</i>	72	Les lacs Prespa .....	93
		<i>Les aspects de la gestion .....</i>	93
		<i>Le Centre de Prespa pour l'homme et la nature.....</i>	95
		<i>Actions en cours .....</i>	96
		Les oasis algériennes de Tamentit et Sid Ahmed Timmi.....	97



<i>Intégration existante</i> .....	97	CONCLUSION. LA CULTURE DANS LES ZONES HUMIDES	
<i>Les nouveaux défis</i> .....	98	DE LA RÉGION MÉDITERRANÉENNE .....	129
<i>Vers un avenir durable</i> .....	99	Valeurs culturelles et zones humides .....	129
Le projet MedWestCoast : un travail sur la culture		Renforcer les aspects culturels .....	131
intégrée dans les zones humides .....	101	Intégrer les aspects culturels .....	132
VI. PRINCIPAUX ENSEIGNEMENTS .....	107	ANNEXES	
La culture toujours présente dans les zones humides ....	107	1. Sites méditerranéens caractéristiques .....	135
<i>Une culture sévèrement menacée</i> .....	108	1. <i>Albufera de Valence, Espagne</i> .....	135
<i>Préserver la connaissance</i> .....	109	2. <i>Lac Burullus, Égypte</i> .....	136
<i>Mise à profit des valeurs culturelles</i> .....	109	3. <i>Butrint, Albanie</i> .....	137
Directives spécifiques .....	110	4. <i>Camargue, France</i> .....	138
<i>Paysages culturels</i> .....	110	5. <i>Castro Marim, Portugal</i> .....	139
<i>Structures historiques</i> .....	112	6. <i>Le Parc national de Doñana (Marismas</i>	
<i>Utilisations traditionnelles des ressources</i> .....	112	<i>de Doñana), Espagne</i> .....	141
<i>Aspects sociaux et spirituels</i> .....	114	7. <i>Delta de l'Évros / Meriç / Maritza (Bulgarie,</i>	
VII. MISE AU POINT DE MÉTHODES ET D'OUTILS .....	117	<i>Grèce, Turquie)</i> .....	142
La nécessité d'une méthodologie intégrante .....	117	8. <i>Lagune de Ghar el Melh (Bohayrit Al Milih),</i>	
<i>Culture et société</i> .....	117	<i>Tunisie</i> .....	143
<i>Les problèmes de la « gestion »</i> .....	118	9. <i>Hutovo Blato, Bosnie-Herzégovine</i> .....	144
<i>Spécificité de la culture</i> .....	118	10. <i>Kizören Obrugu, Turquie</i> .....	145
<i>L'environnement construit</i> .....	120	11. <i>Lagune de Kune-Vain, Albanie</i> .....	146
Dresser l'inventaire du patrimoine culturel .....	120	12. <i>Kuş Gölü, Turquie</i> .....	147
Les étapes du futur .....	121	13. <i>Lagune de Narta, Albanie</i> .....	149
<i>Aspects généraux</i> .....	122	14. <i>Delta de la Neretva, Croatie</i> .....	150
<i>Position juridique et administrative</i> .....	122	15. <i>Lagune d'Orbetello, Italie</i> .....	151
<i>Mesures scientifiques et techniques</i> .....	123	16. <i>Lacs Prespa, Albanie, ARY de Macédoine, Grèce</i> .....	152
<i>Aspects sociaux</i> .....	124	17. <i>Lagune de Santo André (Lagoa de Santo André),</i>	
<i>La dimension internationale</i> .....	125	<i>Portugal</i> .....	153
		18. <i>Salins de Sečovlje, Slovénie</i> .....	155

19. Škocjanske jame, Slovénie .....	156
20. Oasis Tamentit et Sid Ahmed Timmi, Algérie.....	157
21. Zaranik, Égypte .....	158
2. Les oasis de Tamentit et Sid Ahmed Timmi, valeurs culturelles, menaces actuelles et défis administratifs.....	161
<i>Localisation</i> .....	161
<i>Le climat</i> .....	161
<i>Le fonctionnement des oasis</i> .....	161
<i>Végétation et cultures</i> .....	163
<i>Régime foncier et classements</i> .....	164
<i>Autorité de gestion</i> .....	164
<i>Les valeurs de l'oasis</i> .....	164
<i>Les menaces et les problèmes actuels pour la culture     oasienne</i> .....	169
<i>Les atouts des oasis de Tamentit</i> .....	171
<i>Quels scénarios pour le futur ?</i> .....	173
<i>Pistes pour un projet en faveur des oasis     de Tamentit et Sid Ahmed Timmi</i> .....	174
<i>Les prérequis</i> .....	175
BIBLIOGRAPHIE.....	177
<i>Générale</i> .....	177
<i>Concernant des sites spécifiques</i> .....	178
INDEX .....	181

**A**u croisement d'une réflexion sur la nature et la culture, ce livre revient sur les efforts de préservation de vingt et une zones humides méditerranéennes de grande importance : deltas, lacs, lagunes et oasis, de l'Espagne à l'Égypte, en passant par la Camargue, le Sahara ou l'Italie.

À l'inventaire des paysages et des sites archéologiques s'ajoute celui des activités et des productions (pêche, agriculture, élevage, récolte du sel), ou encore des pratiques spirituelles. L'auteur n'entend pas la sauvegarde des uns au prix des autres. Il propose ainsi les pistes d'une meilleure gestion conjointe des richesses naturelles et culturelles de ces lieux emblématiques.

**Thymio Papayannis**, architecte et urbaniste diplômé du MIT, se consacre depuis 25 ans à la défense de la nature. Fondateur du WWF Grèce et de la Société pour la protection de Prespa, il organise en 1991 l'Initiative MedWet de la Convention Ramsar pour les zones humides, puis fonde Med-INA pour la conservation du patrimoine naturel et culturel.

Design : Lea Lund

Photographies de couverture : © Franco Agostini

Pour la frise : © Med-INA, Vanja Debevec-Gerjević, Faouzi Maamouri et Christian Perennou (excepté les deux visuels centraux)

25 €

ISBN 978-2-283-02401-0



9 782283 024010